

|    |                           |                                                        |
|----|---------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | kognitywistyka                                         |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny                                  |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia                              |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki                                       |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                                            |

**Moduł kształcenia:** Translatorium tekstów kognitywistycznych

**Kod modułu:** KO1\_m33

**1. Liczba punktów ECTS:** 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu |                                                                                                                                                                                                                    |                                          |                                |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis                                                                                                                                                                                                               | efekty uczenia się kierunku              | stopień realizacji (skala 1-5) |
| KO1_m33_1                              | Zna podstawową terminologię kognitywistyczną w wybranym języku obcym.                                                                                                                                              | KO1_U04<br>KO1_W02                       | 5<br>5                         |
| KO1_m33_2                              | Wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje ze źródeł pisanych i elektronicznych; dobiera tekst zgodnie ze swoimi zainteresowaniami; rozwija umiejętności korzystania z bazy leksykalnej. | KO1_U01                                  | 4                              |
| KO1_m33_3                              | Samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst kognitywistyczny.                                                                                                             | KO1_K07<br>KO1_U08<br>KO1_U09<br>KO1_U29 | 5<br>5<br>5<br>3               |
| KO1_m33_4                              | Samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst kognitywistyczny.                                                                                                             | KO1_K07<br>KO1_U08<br>KO1_U09<br>KO1_U29 | 5<br>5<br>5<br>4               |
| KO1_m33_5                              | Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy, z uczciwością naukową oraz rzetelnością i uczciwością w sytuacji translacyjnej.                                       | KO1_K10                                  | 4                              |
| KO1_m33_6                              | Samodzielnie podejmuje i inicjuje proste działania badawcze.                                                                                                                                                       | KO1_K04                                  | 2                              |
| KO1_m33_7                              | Zna zasady publikacji tekstu z zakresu kognitywistyki i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury kognitywistycznej.                                                                                        | KO1_U11                                  | 5                              |

| 3. Opis modułu           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Opis</b>              | Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu – z wybranego języka obcego na język polski i odwrotnie. Student zaznajamia się z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu akademickiego, jak również z podstawowymi informacjami o charakterystyce potencjalnych odbiorców takiej publikacji. Zna specyfikę terminologii kognitywistycznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską. |
| <b>Wymagania wstępne</b> | Zaliczenie lektoratu z odpowiedniego języka obcego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu |             |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                             |
|---------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| kod                                               | nazwa (typ) | opis                                                                                                                                                                                                                    | efekty uczenia się modułu                                                   |
| KO1_m33_w_1                                       | Zaliczenie  | Na podstawie samodzielnie wykonanej przez studenta praca translacyjna z języka obcego na język polski (i odwrotnie), tj. na podstawie przetłumaczonego i zredagowanego tekstu oraz na zasadach określonych w sylabusie. | KO1_m33_1, KO1_m33_2, KO1_m33_3, KO1_m33_4, KO1_m33_5, KO1_m33_6, KO1_m33_7 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |                                                                                                                                                                                                                                              |               |                                                                                                                                                                                                           |               |                                         |
|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                                                                                                                                                                              |               | praca własna studenta                                                                                                                                                                                     |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                                                                                                                                                                                  | liczba godzin | opis                                                                                                                                                                                                      | liczba godzin |                                         |
| KO1_m33_fs_1                  | warsztat                  | Student dokonuje wyboru tekstu do tłumaczenia (hasło encyklopedyczne, prosty artykuł). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Uczy się korzystać z różnorodnych źródeł słownikowych. | 15            | Lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem; samodzielne tłumaczenie średnio trudnego tekstu z obszaru kognitywistyki; redagowanie przetłumaczonego tekstu pod kątem jego potencjalnej publikacji. | 60            | KO1_m33_w_1                             |